

Sepher Yahuchanan (John)

Chapter 12

כזכא ככגל סוּפֶאכ כִּשׁ חֲפִיָא-רַח כִּנְגֹל מִכְּמִכ אַוּוּפִי John12:1
:מִכְּמִכ מִסִּי אֶבְסֶא אַוּא אֶסֹל מִפִּי

אִוְשֵׁת יָמִים לְפָנֵי חַג-הַפֶּסַח בָּא יְהוֹשֻׁעַ לְבֵית הַיְנִי
מְקוֹם לְעֶזְרָא אֲשֶׁר הָעִיר מֵעַם הַמֵּתִים:

1. w'shesheth yamim liph'ney Chag-haPesach ba' Yahushua I' Beyth Hini m'qom La'zar
'asher he'ir me'im hamethim.

John12:1, Six days before the Feast of Passover, **Ow** came to Beyth Hini,
the place of Lazar whom He had awakened from the dead.

<12:1> 'O oûn 'Iησοûς πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν 'Iησοûς.

1 Ho **oun** Iēsous pro hex hēmerōn tou pascha ēlthen eis Bēthanian,
Then Yahushua before six days the Passover came into Bethany,
hopou ēn Lazaros, hon ēgeiren ek nekrōn Iēsous.
where Lazarus was, whom raised from the dead Yahushua.

אֶסֹל מִפִּי כִּשׁ חֲפִיָא-רַח כִּנְגֹל מִכְּמִכ אַוּוּפִי 2
:מִכְּמִכ מִסִּי אֶבְסֶא אַוּא אֶסֹל מִפִּי
בְּוִיעֵשׂוֹ-לוֹ שֵׁם מִשְׁתָּה בְּעָרְב וּמְרִתָּא מְשַׁרְתָּת
וּלְעֶזְרָא אֲחָד מִן-הַמְּסֻבִּים אֹתוֹ:

2. waya`aso-lo sham mish'teh ba`areb uMar'tha' m'sharetheth
w'La'zar 'echad min-ham'subim 'ito.

John12:2 They made a feast for Him there in the evening. Martha was serving,
and Lazar was one of those reclining with Him.

<2> ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει,
ὁ δὲ Λάζαρος εἰς ἦν ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.

2 epoiēsan oun autō deipnon ekei, kai hē Martha diēkonei,
Then they made Him a supper there, and Martha was serving,
ho de Lazaros heis ēn ek tōn anakeimenōn syn autō.
and Lazarus was one of the ones reclining with Him.

אֶסֹל מִפִּי אַוּוּפִי אַוּוּפִי אַוּוּפִי אַוּוּפִי 3
אֶסֹל מִפִּי אַוּוּפִי אַוּוּפִי אַוּוּפִי אַוּוּפִי
:אֶסֹל מִפִּי אַוּוּפִי אַוּוּפִי אַוּוּפִי אַוּוּפִי
גַּוְתַּקַּח מְרִיָם מְרַקְחַת גְּרִדָּה זַךְ וַיִּקַּר מְאֹד לְטָרָא אַחַת מִשְׁקָלָהּ
וּתְסִיךְ אֶת-הַגְּלִי יְהוֹשֻׁעַ וַתִּגְנֹב אֶת-הַגְּלִי בְּשַׁעֲרוֹתֶיהָ
וַהֲבִיתָ יְמֵלֵא רֵיחַ הַמְּרַקְחַת:

3. watiqach Mir'yam mir'qachath ner'd' za'k w'yaqar m'od lit'ra' 'achath mish'qalah

watasa'k 'eth-rag'ley Yahushuà wat'ganeb 'eth-rag'layu b'sa`arothayah w'habayith yimale' reyach hamir'qachath.

John12:3 Miryam took pure, very expensive nard perfume, one litra in weight. She applied it to the feet of **וַיָּשִׁיב** and wiped His feet dry with her hair. The house was filled with the scent of the perfume.

<3> ἡ οὖν Μαριάμ λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.

3 hē **oun** Mariam labousa litran myrou nardou pistikēs polytimou
Then Mary, having taken a pound of ointment spikenard of genuine, expensive, ēleipsen tous podas tou Iēsou kai exemaxen tais thrixin autēs tous podas autou; anointed the feet of Yahushua and wiped off with her hairs His feet; hē de oikia eplērōthē ek tēs osmēs tou myrou. and the house was filled with the odor of the ointment.

וַיָּשִׁיב וַיִּמָּחַק בְּשָׂרָהּ אֶת-פְּדָיָיו מֵעַל-רַגְלָיו וְהַבַּיִת מִלְּחֹמֶת הַמִּיָּדָיו הָיָא בְּיָמֵי הַיּוֹם הַהוּא יְהוּדָה בֶּן-שִׁמְעוֹן אֵישׁ קַרְיֹת

דְּוִיָאמֶר אֶחָד מִתַּלְמִידָיו הָיָא יְהוּדָה בֶּן-שִׁמְעוֹן אֵישׁ קַרְיֹת
אֲשֶׁר יִמָּסֵר אֹתוֹ:

4. wayo'mer 'echad mital'midayu hu' Yahudah ben-Shim'on 'Ish Q'rioth 'asher yim'sor 'otho.

John12:4 One of His disciples, Yahudah (Judas) the son of Shimeon Ish Qerioth who would betray Him, said,

<4> λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης εἰς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,

4 legei de Ioudas ho Iskariōtēs heis [ek] tōn mathētōn autou, ho mellōn auton paradidonai, And says Judas Iscariot, one of His disciples, the one being about to betray Him,

וַיֹּאמֶר אֶחָד מִתַּלְמִידָיו הָיָא יְהוּדָה בֶּן-שִׁמְעוֹן אֵישׁ קַרְיֹת

הַמְדִיעַ לֹא-נִמְכְרָה הַמָּרְקָחַת בְּשָׁלֹשׁ מֵאוֹת דִּינָר וְנִתַּן לְעֲנִיִּים:

5. madu`a lo'-nim'k'rah hamir'qachath bish'losh me'oth dinar w'nitan la`aniim.

John12:5 “Why was the perfume not sold for three hundred denar and given to the poor?”

<5> Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηνარიῶν καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;

5 Dia ti touto to myron ouk eprathē triakosiōn dēnariōn
“Why was this ointment not sold for three hundred denarii

kai edothē ptōchois?
and given to poor people?”

אֵישׁ קַרְיֹת אֲשֶׁר יִמָּסֵר אֹתוֹ הָיָא יְהוּדָה בֶּן-שִׁמְעוֹן אֵישׁ קַרְיֹת

וְהָיָא לֹא-דְבָר זֶה מִחֻמְלָתוֹ עַל-הָעֲנִיִּים כִּי גִנֵּב הָיָה

וְכִים הַכֶּסֶף בְּיָדוֹ וְנָשָׂא מֵאֲשֶׁר יָשִׁימוּ בוֹ:

6. w'hu' lo'-diber zo'th mechem'latho `al-ha`aniim
ki ganab hayah w'kis hakeseph b'yado w'nasha' me'asher yasimu bo.

John12:6 He did not say this out of His compassion for the poor, but because he was a thief. The money purse was in his hand and he took from what they placed into it.

<6> εἶπεν δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτῃς ἦν καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.

6 eipen de touto ouch hoti peri tōn ptōchōn emelen autō,
But he said this not because about the poor it mattered to Him,
all' hoti kleptēs ēn kai to glōssokomon
but because he was a thief and the money box
echōn ta ballomena ebastazen.
having the things being put in it he was removing.

זוֹיֵאמֶר יְהוֹשֻׁעַ הַנִּיחָהּ-לָּהּ לְיּוֹם קְבוּרָתִי צְכַנָּה זֹאת:
זוֹיֵאמֶר יְהוֹשֻׁעַ הַנִּיחָהּ-לָּהּ לְיּוֹם קְבוּרָתִי צְכַנָּה זֹאת:

7. wayo'mer Yahushua haneychah-lah l'yom q'burathi tsaph'nah zo'th.

John12:7 Owayo'mer said, "Leave her alone. She has hidden this for the day of My burial."

<7> εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν,
ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τηρήσῃ αὐτό.

7 eipen oun ho Iēsous, Aphes autēn,
said therefore Yahushua, "Let her be,
hina eis tēn hēmeran tou entaphiasmou mou tērēsē auto;
that for the day of My burial she may keep it."

חֲכִי הָעֲנִיִּים תָּמִיד עִמָּכֶם וְאֲנִי אֵינְנִי תָּמִיד עִמָּכֶם:
חֲכִי הָעֲנִיִּים תָּמִיד עִמָּכֶם וְאֲנִי אֵינְנִי תָּמִיד עִמָּכֶם:

8. ki ha`aniim tamid imakem wa'ani 'eyneni thamid imakem.

John12:8 "For the poor shall always be with you, but I shall not always be with you."

<8> τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

8 tous ptōchous gar pantote echete meth' heautōn, eme de ou pantote echete.
"The poor for always you have with yourselves, but Me not always do you have."

וַיִּבְאוּ לֹא-בְעֵבוֹר יְהוֹשֻׁעַ לְבִדּוֹ כִּי גַם-לְרֵאוֹת אֶת-לְעֶזֶר
וַיִּבְאוּ לֹא-בְעֵבוֹר יְהוֹשֻׁעַ לְבִדּוֹ כִּי גַם-לְרֵאוֹת אֶת-לְעֶזֶר
טוֹיִשְׁמְעוּ עִם-רַב בִּיהוּדָה כִּי-הוּא שָׁם
טוֹיִשְׁמְעוּ עִם-רַב בִּיהוּדָה כִּי-הוּא שָׁם

9. wayish'm'u `am-rab biYahudah ki-hu' sham wayabo'u lo'-ba`abur Yahushua
l'bado ki gam-lir'oth 'eth-La`zar 'asher he'iro me'im hamethim.

John12:9 Many people in Yahudim heard that He was there. They came not on the account of **וְיֵשׁוּעַ** only, but also to see Lazar, whom He raised from the dead.

<9> Ἔγνω οὖν [ὁ] ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστὶν καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.

9 Egnō ou[n] [ho] ochlos polys ek tōn Ioudaiōn hoti ekei estin
knew therefore the great crowd of the Jews that there he was,
kai ēlthon ou dia ton Iēsoun monon,
and they came not because of Yahushua only,
all' hina kai ton Lazaron idōsin hon ēgeiren ek nekrōn.
but that also Lazarus they may see whom He raised from the dead.

10 יְהוֹדִים הַכֹּהֲנִים הַתְּעִצּוּ לְהַרְגוֹ אֶת-לֵעָזָר:
:10 יְהוֹדִים הַכֹּהֲנִים הַתְּעִצּוּ לְהַרְגוֹ אֶת-לֵעָזָר:

10. w'ra'shey hakohanim hith'ya`atsu laharog 'eth-La`zar.

John12:10 The chief priests decided to put Lazar to death as well.

<10> ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,

10 ebouleusanto de hoi archiereis hina kai ton Lazaron apokteinōsin,
But took counsel the chief priests that also Lazarus they might kill,

11 וַיֵּאֱמִינוּ בְּיֵהוֹשֻׁעַ:
:11 וַיֵּאֱמִינוּ בְּיֵהוֹשֻׁעַ:
יֵא כִּי בְּגִלְלוֹ בָּאוּ שָׂמָּה רַבִּים מִן-הַיְהוּדִים
:11 וַיֵּאֱמִינוּ בְּיֵהוֹשֻׁעַ:

11. ki big'lalo ba'u shamah rabbim min-haYahudim waya'aminu b'Yahushua.

John12:11 For many of the Yahudim had come there on His account and believed in **וְיֵשׁוּעַ**.

<11> ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

11 hoti polloi di' auton hypēgon tōn Ioudaiōn
because many on account of Him were going away of the Jews
kai episteuon eis ton Iēsoun.
and were believing in Yahushua.

12 יְבוּיָהִי מִמְּחֶרֶת כְּשִׁמוֹעַ הַמּוֹן רַב אֲשֶׁר בָּאוּ לְחֹג הַחֲג
:12 יְבוּיָהִי מִמְּחֶרֶת כְּשִׁמוֹעַ הַמּוֹן רַב אֲשֶׁר בָּאוּ לְחֹג הַחֲג
כִּי-יָבֵא יְהוֹשֻׁעַ יְרוּשָׁלַם:
:12 יְבוּיָהִי מִמְּחֶרֶת כְּשִׁמוֹעַ הַמּוֹן רַב אֲשֶׁר בָּאוּ לְחֹג הַחֲג
:12 יְבוּיָהִי מִמְּחֶרֶת כְּשִׁמוֹעַ הַמּוֹן רַב אֲשֶׁר בָּאוּ לְחֹג הַחֲג

12. way'hi mimacharath kish'mo`a hamon rab 'asher ba'u lachog hechag
ki-yabo' Yahushua Y'rushalayim.

John12:12 And it came to pass on the next day, when a large crowd who came to celebrate the feast when they heard that **וְיֵשׁוּעַ** had come to Yerushalayim,

<12> Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν,

ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα

12 Tē epaurion ho ochlos polys ho elthōn eis tēn heortēn,
On the next day the great crowd, the one having come to the feast,
akousantes hoti erchetai ho Iēsous eis Hierosolyma
having heard that is coming Yahushua to Jerusalem,

13 יג וַיִּקְחוּ בְיָדָם כַּפּוֹת תְּמָרִים וַיִּצְאוּ לְקָרְאֲתוֹ
וַיִּרְיֵעוּ לֵאמֹר הוֹשַׁע־נָא בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל:

13. wayiq'chu b'yadam kapoth t'marim wayets'u liq'ra'tho
wayari'u le'mor Hosa`-na' baru'k haba' b'shem Yahúwah Mele'k Yis'ra'El.

John12:13 they took the branches of the palm trees in their hands
and went out to greet Him. They shouted, saying, "Hosa na!
Blessed is the One who comes in the name of יְהוָה, even the King of Yisra'El."

<13> ἔλαβον τὰ βαῖτα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ ἐκραύγαζον,
Ἦσαννά·εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου,
[καὶ] ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ.

13 elabon ta baia tōn phoinikōn kai exēlthon eis hypantēsin autō
took the branches of the palm trees and went out to a meeting with Him
kai ekraugazon, Hōsanna; eulogēmenos ho erchomenos
and were crying out, "Hosanna having been blessed is the One coming
en onomati kyriou, [kai] ho basileus tou Israēl.
in the name of YHWH even the King of Israel,"

14 יד וַיִּמְצָא יְהוֹשֻׁעַ עִיר אֶחָד וַיִּרְכַּב עָלָיו כַּכְתוּב:
14 יד וַיִּמְצָא יְהוֹשֻׁעַ עִיר אֶחָד וַיִּרְכַּב עָלָיו כַּכְתוּב:

14. wayim'tsa' Yahushua`ayir 'echad wayir'kab `alayu kakathub.

John12:14 OYW found a certain donkey colt and rode on it. As it is written,

<14> εὐρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστὶν γεγραμμένον,

14 heurōn de ho Iēsous onarion ekathisen ep' auto,
and having found Yahushua a young donkey, he sat on it,
kathōs estin gegrammenon
just as it has been written,

15 טו אַל-תִּירְאִי בַת-צִיּוֹן הַנְּהָה
מִלִּכְךָ יְבוּא לָךְ רֹכֵב עַל-עִיר בֶּן-אַתְנֹוֹת:
15 טו אַל-תִּירְאִי בַת-צִיּוֹן הַנְּהָה
מִלִּכְךָ יְבוּא לָךְ רֹכֵב עַל-עִיר בֶּן-אַתְנֹוֹת:

15. 'al-tir'i bath-Tsion hinneh Mal'ke'k yabo' l'ak rokeb `al-ayir ben-athonoth.

John12:15 "Do not fear, daughter of Tsion.
Behold, your King shall come to you, seated on a colt, the young of a donkey."

<15> Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται,
καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου.

15 **Mē phobou, thygatēr Siōn; idou ho basileus sou erchetai,**
“**Do not fear, daughter of Zion; Look, your King is coming,**
kathēmenos epi pōlon onou.
sitting on a foal of a donkey.”

כָּל־יְהוּדָא וְיִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּרִגְלֵי הַפָּרָס וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר
וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר
טוֹתָלְמִידָיו לְאֵת־הַבְּרִינִי בְּרִאשׁוֹנָה כָּל־זֹאת אֵךְ אֶחָדִי

אֲשֶׁר נִתְּפָאֵר יְהוֹשֻׁעַ זָכְרוּ כִּי־כֵן כָּתוּב עָלָיו וְכֵן גַּם־עָשׂוּ לוֹ׃
16. **w'thal'midayu lo'-hebinu bari'shonah kal-zo'th 'a'k 'acharey 'asher nith'pa'ar**
Yahushua zak'ru ki-ben kathub `alayu w'ken gam-`asu lo.

John12:16 His disciples did not understand all of this at first,
but after **Ὠψάλλ** was glorified, they remembered that this was written of Him,
and that is what they had done to Him.

<16> ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἔδοξάσθη Ἰησοῦς
τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.

16 tauta **ouk** egnōsan autou hoi mathētai to prōton,
These things did not understand His disciples at first,
all' hote edoxasthē Iēsous tote emnēsthēsan
but when Yahushua was glorified then they remembered
hoti tauta ēn ep' autō gegrammena
that these things had been with respect to Him written
kai tauta epoiēsan autō.
and these things they did to Him.

כָּל־יְהוּדָא וְיִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּרִגְלֵי הַפָּרָס וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר
וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר וְעָלְמוּ בְּרִגְלֵי הַחֲמֹר
יז וַיִּזְעִידוּ הַרְבֵּים אֲשֶׁר הָיוּ אֹצְלוֹ בְּקִרְאוֹ אֶל־לְעָזָר לְצֵאת

מִן־הַקֶּבֶר וַיִּזְעַר אֹתוֹ מֵעַם הַמֵּתִים׃
17. **waya`idu harabbim 'asher hayu 'ets'lo b'qar'o 'el-La`zar latse'th min-haqaber**
waya`ar 'otho me`im hamethim.

John12:17 The multitudes who were with Him bore witness that He had called to Lazar
to come out from the tomb and awakened him from among the dead.

<17> ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν
ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

17 emartyrei **oun** ho ochlos ho ὄn met' autou
were testifying therefore the crowd, the one being with Him
hote ton Lazaron ephōnēsen ek tou mnēmeiou kai ēgeiren auton ek nekrōn.
when Lazarus He called out of the tomb and raised him from the dead.

18 וְלִבְנֵי הָעָם יָצָא לְקַרְאֲתוֹ כִּי שָׁמְעוּ
אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הָאוֹת הַזֵּה׃

18. **al-ken hamon ha'am yatsa' liq'ra'tho ki sham'u 'asher 'asah 'eth-ha'oth hazeh.**

John12:18 For this reason the crowd of people went out to greet Him, because they heard that He had done this sign.

<18> διὰ τοῦτο [καὶ] ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.

18 **dia touto [kai] hypēntēsen autō ho ochlos, Therefore also met Him the crowd hoti ēkousan touto auton pepoiēkenai to sēmeion. because they heard this Him to have done a sign.**

19 וְיִשְׁרָאֵלִים וְיִשְׁכָּנֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכָל יִשְׂרָאֵלִים
יָצְאוּ לְקָרְאֵת אֶת-יֵשׁוּעַ בְּרֵי הַבְּרִיָּה לְאָמֹר הַרְאֵתָם
כִּי הוֹעִיל לָא תוֹעִילוֹ הִנֵּה כָּל-הָעוֹלָם נִמְשָׁךְ אַחֲרָיו׃

19. **w'haP'rushim dib'ru 'ish 'eth-'achiu le'mor har'ithem ki ho'eyl lo' tho'ilu hinneh kal-ha'olam nim'sha'k 'acharayu.**

John12:19 The Prushim spoke to one another, saying, “Do you see that you shall surely not succeed? Behold, the entire world is drawn after Him!”

<19> οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν· ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.

19 **hoi oun Pharisaioi eipan pros heautous, Theōreite hoti ouk ōphelēite ouden; Therefore the Pharisees said to themselves, “See that you do not gain anything. ide ho kosmos opisō autou apēlthen. Look, the world after Him went.”**

20 וְכַבְּתוֹךְ הָעֲלִיִּים לְהַשְׁתַּחֲוֹת בְּחָג אֲנָשִׁים יְוָנִים׃

20. **ub'tho'k ha'olim l'hish'tachaoth bechag 'anashim Y'wanim.**

John12:20 Among those who were going up to worship at the feast were some men of Yewanim (Greeks).

<20> Ἦσαν δὲ Ἑλληνές τινες ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ·

20 **Ēsan de Hellēnes tines ek tōn anabainontōn Now there were some Greeks among the ones going up hina proskynēsōsin en tē heortē; that they might worship at the feast.**

21 וְכַבְּתוֹךְ הָעֲלִיִּים לְהַשְׁתַּחֲוֹת בְּחָג אֲנָשִׁים יְוָנִים׃

וַיִּשְׁאַלּוּ מִמֶּנּוּ לֵאמֹר אֲדֹנָי הֲפֻצְנוּ לְרֵאוֹת אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃
כא וַיִּקְרְבוּ אֶל־פִּילְפּוֹס אִישׁ בֵּית־צִיְדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל
וַיִּשְׁאַלּוּ מִמֶּנּוּ לֵאמֹר אֲדֹנָי הֲפֻצְנוּ לְרֵאוֹת אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃

21. wayiq'r'bu 'el-Pilippos 'ish Beyth-Tsay'dah 'asher b'arets haGalil
wayish'alu mimenu le'mor 'Adoni chaphats'nu lir'oth 'eth-Yahushua.

John12:21 They approached Pilippos, the man of Beyth Tsaidah which is in the land
of the Galil, and they asked him, saying, “My Adon (Master), we wish to see **וַיִּשְׁאַלּוּ**.”

<21> οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππου τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἠρώτων
αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.

21 houtoi oun proselthon Philippō tō apo Bēthsaida tēs Galilaias,
These ones therefore approached Philip from Bethsaida of Galilee,
kai erōtōn auton legontes, Kyrie, thelomen ton Iēsoun idein.
and were asking him saying, “Master, we want to see Yahushua.”

וַיָּבֹא פִּילְפּוֹס וַיִּגְדֹּל אֶל־אַנְדְּרֵי
וַאֲנַדְרֵי וּפִילְפּוֹס הִגִּידוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃
כב וַיָּבֹא פִּילְפּוֹס וַיִּגְדֹּל אֶל־אַנְדְּרֵי
וַאֲנַדְרֵי וּפִילְפּוֹס הִגִּידוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃

22. wayabo' Philippos wayaged 'el-'An'd'ray
w'An'd'ray uPilippos higidu 'el-Yahushua.

John12:22 Philipos came and told Andray,
and Andray and Philip came and told **וַיָּבֹא פִּילְפּוֹס**.

<22> ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέα, ἔρχεται Ἀνδρέας
καὶ Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.

22 erchetai ho Philippos kai legei tō Andrea, erchetai Andreas
comes Philip and tells Andrew, comes Andrew
kai Philippos kai legousin tō Iēsou.
and Philip and they tell Yahushua.

כג וַיַּעַן אוֹתָם יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר בְּאֵה הַשָּׁעָה שְׂפִיפֹאֵר בֶּן־הָאָדָם׃
כג וַיַּעַן אוֹתָם יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר בְּאֵה הַשָּׁעָה שְׂפִיפֹאֵר בֶּן־הָאָדָם׃

23. waya`an 'otham Yahushua wayo'mar ba'ah hashah sheyipho'ar Ben-ha'Adam.

John12:23 And **וַיַּעַן אוֹתָם יְהוֹשֻׁעַ** answered them, saying,
“The hour has come for the Son of Man to be glorified.”

<23> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων,
Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

23 ho de Iēsous apokrinetai autois legōn,
And Yahushua answers them, saying,
Elēlythen hē hōra hina doxasthē ho huios tou anthrōpou.
“has come The hour that may be glorified the Son of Man.”

24 אָמֵן אָמֵן אָנִי אֹמֵר לָכֶם אִם לֹא-תִפֹּל הַחֶטֶה אֶל-תּוֹךְ
 הָאָדָמָה וּמֵתָה תִשָּׂאֵר לְבִדָּה וְכִאֲשֶׁר מֵתָה תִעֲשֶׂה פְרִי הַרְבֵּה׃
 24 אָמֵן אָמֵן אָנִי אֹמֵר לָכֶם אִם לֹא-תִפֹּל הַחֶטֶה אֶל-תּוֹךְ
 הָאָדָמָה וּמֵתָה תִשָּׂאֵר לְבִדָּה וְכִאֲשֶׁר מֵתָה תִעֲשֶׂה פְרִי הַרְבֵּה׃

24. 'amen 'amen 'ani 'omer lakem 'im lo'-thipol hachitah 'el-to'k ha'adamah umethah tisha'er l'badah w'ka'asher methah ta'aseh p'ri har'beh.

John12:24 “Truly, truly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains alone; but if it dies, it bears much fruit.”

<24> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.

24 amēn amēn legō hymin, ean mē ho kokkos tou sitou pesōn

“Truly, truly I say to you, unless the grain of wheat having fallen eis tēn gēn apothanē, autos monos menei; ean de apothanē, polyn karpon pherei. into the ground dies, it remain alone. But if it dies, much fruit it bears.”

25 כִּי אִישׁ כִּי חָפֵץ לְשָׂרְתָנִי יֵלֶךְ אַחֲרַי וּבִאֲשֶׁר אֶהְיֶה שָׁם
 יִהְיֶה גַם-מְשָׂרְתִי וְאֲשֶׁר יִשְׂרְתָנִי יִכְבְּדֵנִי אָבִי׃
 25 כִּי אִישׁ כִּי חָפֵץ לְשָׂרְתָנִי יֵלֶךְ אַחֲרַי וּבִאֲשֶׁר אֶהְיֶה שָׁם
 יִהְיֶה גַם-מְשָׂרְתִי וְאֲשֶׁר יִשְׂרְתָנִי יִכְבְּדֵנִי אָבִי׃

25. ha'oheb 'eth-naph'sho y'ab'denah w'hasne' 'eth-naph'sho ba'olam hazeh yin'ts'reah l'chayey netsach.

John12:25 “The one who loves his life loses it, and he who hates his life in this world shall preserve it for everlasting life.”

<25> ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.

25 ho philōn tēn psychēn autou apolluei autēn,

“The one being fond of his life loses it, kai ho misōn tēn psychēn autou en tō kosmō toutō eis zōēn aiōnion phylaxei autēn. and the one hating his life in this world into life eternal shall keep it.”

26 כּוֹ אִישׁ כִּי חָפֵץ לְשָׂרְתָנִי יֵלֶךְ אַחֲרַי וּבִאֲשֶׁר אֶהְיֶה שָׁם
 יִהְיֶה גַם-מְשָׂרְתִי וְאֲשֶׁר יִשְׂרְתָנִי יִכְבְּדֵנִי אָבִי׃
 26 כּוֹ אִישׁ כִּי חָפֵץ לְשָׂרְתָנִי יֵלֶךְ אַחֲרַי וּבִאֲשֶׁר אֶהְיֶה שָׁם
 יִהְיֶה גַם-מְשָׂרְתִי וְאֲשֶׁר יִשְׂרְתָנִי יִכְבְּדֵנִי אָבִי׃

26. w'ish ki chaphets l'sharatheni yele'k 'acharay uba'asher 'eh'yeh sham yih'yeh gam-m'sharathi wa'asher y'sharatheni y'kab'denu 'Abi.

John12:26 “If anyone deserve to serve Me shall follow after Me, and where I am, there My servant shall be also. One who serves Me bring honor to the Father.”

<26> ἐὰν ἐμοί τις διακονῆ, ἐμοὶ ἀκολουθείτω, καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται· ἐὰν τις ἐμοὶ διακονῆ τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ.

26 ean emoi tis diakonē, emoi akoloutheitō, kai hopou eimi egō ekei
 “If Me anyone serves, let him follow Me, and where I am there
 kai ho diakonos ho emos estai; ean tis emoi diakonē timēsei auton ho patēr.
 also My servant shall be. If anyone serves Me, shall honor him the Father.”

אָבִי-מִן-הַשָּׁמַיִם
 כִּזְעֵתָה נִבְהַלָּה נִפְשִׁי וְיִמָּה אֶמְרֵ הַצֵּיִלָּנִי אָבִי מִן-הַשָּׁמַיִם
 הַזֵּאת אֶךְ עַל-כֵּן הִנֵּעַתִּי לְשָׁעָה הַזֹּאת:

27. `atah nib'halah naph'shi umah `omar hatsileni
 `Abi min-hasha`ah hazo'th `a'k `al-ken higa`ti lasha`ah hazo'th.

John12:27 “Now My soul has become troubled. What shall I say?
 My Father, rescue Me from this hour? But for this reason I came to this hour.”

<27> Nûn ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω;
 Πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης; ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.

27 Nyn hē psychē mou tetaraktai, kai ti eipō?
 “Now My soul has been troubled, and what may I say?
 Pater, sōson me ek tēs hōras tautēs? alla dia touto elthon eis tēn hōran tautēn.
 Father save Me from this hour? But because of this I came to this hour.”

כַּח אָבִי פֶּאֶר אֶת-שְׁמִי וַיֵּצֵא קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם אֹמֵר פֶּאֶרְתִּי
 וַאֲפַאֵר עוֹד:

28. `Abi pa'er `eth-sh'meak wayetse' qol min-hashamayim `omer pe'ar'ti
 wa'apha'er `od.

John12:28 “My Father, glorify Your name!” A voice came forth from the heavens, saying,
 “I have glorified it, and I shall glorify it again.”

<28> πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα.
 ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω.

28 pater, doxason sou to onoma. elthen oun phōnē ek tou ouranou,
 “Father, glorify Your name. came Therefore a voice out of the heavens,
 Kai edoxasa kai palin doxasō.
 both I glorified it and again I shall glory it.”

כַּטְוַהָעָם הָעֹמְדִים שָׁמָּה שָׁמְעוּ וַיֹּאמְרוּ רַעַם נִשְׁמָע
 וַאֲחֵרִים אָמְרוּ מִלְּאָף הִבָּר אֶתוֹ:

29. w'ha`am ha`om'dim shamah sham`u wayo'm'ru ra`am nish'ma`
 wa'acherim `am'ru mal'a'k diber `ito.

John12:29 The people standing there heard and said, “It is thundering,” but others said, “A messenger spoke to Him!”

<29> ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι, ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.

29 ho oun ochlos ho hestōs kai akousas elegen
Therefore the crowd, the one having stood and heaving heard, were saying, brontēn gegonenai, alloi elegon, Aggelos autō lelalēken.
“Thunder has happened; others were saying, an angel has spoken to Him.”

לְוַיֵּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר לֹא הָיָה הַקּוֹל הַזֶּה לְמַעַנִּי
כִּי אִם-לְמַעַנְכֶם:
30

30. waya`an Yahushua` wayo`mar lo` hayah haqol hazeh l`ma`ani ki `im-l`ma`an`kem.

John12:30 Ouw answered and said, “This voice was not for My sake, but for your sake.”

<30> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Οὐ δι’ ἐμέ ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν ἀλλὰ δι’ ὑμᾶς.

30 apekrithē Iēsous kai eipen,
answered Yahushua and said,
Ou di’ eme hē phōnē hautē gegonen alla di’ hymas.
“Not because of Me this voice has come but because of you.”

לֹא עֲתָה הָעוֹלָם הַזֶּה נִדוֹן עַתָּה יִשְׁלַךְ שָׁר הָעוֹלָם הַזֶּה חוּצָה:
31

31. `atah ha`olam hazeh nidon `atah yush`la`k sar ha`olam hazeh chutsah.

John12:31 “Now is the judgment of this world, now the ruler of this world shall be cast out.”

<31> νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου, νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω·

31 nyn krisis estin tou kosmou toutou, nyn ho archōn tou kosmou toutou ekblēthēsetai exō;
“Now judgment is of this world, now the ruler of this world shall be cast out;”

לְבַוְאָנִי בְהַנְשִׂאֵי מֵעַל-הָאָרֶץ אֶמְשֶׁךְ כְּלָם אֵלָי:
32

32. wa`ani b`hinas`i me`al-ha`arets `em`sho`k kulam `elay.

John12:32 “But I, if I am lifted up above the earth, shall draw all of them to Myself.”

<32> καὶ γὰρ ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἑμαυτόν.

32 kagō ean huyōthō ek tēs gēs, pantas helkysō pros emauton.
“and I if am lifted up from the earth, I shall draw all men to Myself.”

33

לְבַרְזֹאת הַדָּבָר לְרִמּוֹז אֵי-זֶה הַמּוֹת אֲשֶׁר יָמוּת:

33. w'zo'th diber lir'moz 'ey-zeh hamaweth 'asher yamuth.

John12:33 He spoke this to allude to the type of death by which He would die.

<33> τοῦτο δὲ ἔλεγεν σημαίνων ποίω θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.

33 touto de elegen sēmainōn poiō thanatō ēmellen apothnēskein.

And this He was saying "Signifying by what kind of death He was about to die."

34 אָנֹכִי אֲמַרְתִּים וְיִשְׁמְעוּנִי מִן הַתּוֹרָה
כִּי הַמְּשִׁיחַ יִכּוֹן לְעוֹלָם וְאֵיךְ אָמַרְתֶּם בְּנֵי-הָאָדָם צָרִיךְ לְהִנָּשֵׂא
וְיָמִי בְּנֵי-הָאָדָם הַהוּא:

34. waya`anu 'otho ha`am wayo'm'ru 'anach'nu shama`nu min haTorah ki haMashiyach yikon l'olam w'ey'k 'amar'ta Ben-ha'Adam tsari'k l'hinase' umi Ben-ha'Adam hahu'.

John12:34 The people answered Him and said, "We have heard from the Law that the Mashiyach shall be established forever. How can You say that the Son of Man must be lifted up, and who is this Son of Man?"

<34> ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς ἐστὶν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;

34 apekrithe oun autō ho ochlos, Hēmeis ēkousamen ek tou nomou

Then answered Him the crowd, "We heard from the law

hoti ho Christos menei eis ton aiōna,

that the Messiah remains into the age,

kai pōs legeis sy hoti dei huyōthēnai ton huion tou anthrōpou?

and how do you say that it is necessary for to be lifted up the Son of Man?

tis estin houtos ho huios tou anthrōpou?

Who is this one, the Son of Man?"

35 לְהַאמֵר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-לְמַצְעָר יְהִיָּה הָאוֹר עִמָּכֶם
הַתְּהַלְכוּ בְּעוֹד לָכֶם הָאוֹר כֵּן-יִשׁוּפְכֶם חֹשֶׁךְ
וְהַהֲלִיךְ בַּחֹשֶׁךְ לֹא יָדַע אָנָּה הוּא הַלֵּךְ:

35. wayo'mer 'aleyhem Yahushua` 'a'k-l'mits'`ar yih'yeh ha'or `imakem hith'hal'ku b'od lakem ha'or pen-y'shuph'kem choshe'k w'hahole'k bachoshe'k lo'yeda` 'anah hu' hole'k.

John12:35 **וַיֹּאמֶר** said to them, “the Light shall be with you only for a little while. Walk while you still have the Light, lest darkness shall overtake you; The one who walks in the darkness does not know where he is going.”

<35> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς ἐν ὑμῖν ἐστίν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.

35 eipen oun autois ho Iēsous, Eti mikron chronon to phōs en hymin estin.
said therefore them Yahushua “Yet a little time the light among you is.
peripateite hōs to phōs echete, hina mē skotia hymas katalabē;
Walk while the light you have, lest darkness overtakes you;
kai ho peripatōn en tē skotiā ouk oiden pou hypagei.
and the one walking in the darkness does not know where he is going.”

וַיֹּאמֶר וַיֵּלֶךְ וַיִּחְבֹּא מִפְּנֵיהֶם
לֹא בָעוֹד לָכֶם הָאֹר הָאֲמִינִי בְּאֹר לְמַעַן תִּהְיוּ בְּנֵי הָאֹר
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַדִּבֵּר יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְךְ וַיִּסְתֵּר מִפְּנֵיהֶם:

36. b`od lakem ha`or ha`aminu ba`or l`ma`an tih`yu b`ney ha`or
`eth-had`barim ha`eleh diber Yahushua` wayele`k wayisather mip`neyhem.

John12:36 “While you still have the Light, believe in the Light, so that you may become sons of the Light.”

וַיֹּאמֶר spoke these words and went and was hidden from their presence.

<36> ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ’ αὐτῶν.

36 hōs to phōs echete, pisteuete eis to phōs,
“While the light you have, believe in the Light,
hina huioi phōtos genēsthe.
that sons of Light you may become.”

Tauta elalēsen Iēsous, kai apelthōn ekrybē ap’ autōn.

These things spoke Yahushua, and having gone away, He was hidden from them.

וַיֹּאמֶר וַיֵּלֶךְ וַיִּחְבֹּא מִפְּנֵיהֶם
לֹא בָעוֹד לָכֶם הָאֹר הָאֲמִינִי בְּאֹר לְמַעַן תִּהְיוּ בְּנֵי הָאֹר
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַדִּבֵּר יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְךְ וַיִּסְתֵּר מִפְּנֵיהֶם:

37. rabbim ha`othoth `asher `asah l`eyneyhem ub`kal-zo`th lo` he`eminu bo.

John12:37 There were many signs that He did in their eyes, but despite this they did not believe in Him.

<37> Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἐμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν,

37 Tosauta de autou sēmeia pepoiēkotos emprosthen autōn
Though so many signs He having done before them

ouk episteuon eis auton,
they were not believing in Him,

כִּי אֵינָם אֵפוּסְטוֹן עִיס אוֹטוֹן 38
:אֵפֶסְטוֹן עִיס אוֹטוֹן אֵפֶסְטוֹן עִיס אוֹטוֹן
לֹא לְמַלְאֵת הַדְּבָר יִשְׁעֶיָהוּ הַנְּבִיא אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה מִי הֶאֱמִין
לְשִׁמְעֹתֵינוּ וְזָרוּעַ יְהוָה עַל-מִי נִגְלָתָה:

**38. l'malo'th d'bar Y'sha`Yahu hanabi' 'asher 'amar Yahúwah mi he'emin
lish'mu`athenu uz'ro`a Yahúwah `al-mi nig'lathah.**

John12:38 This was to fulfill the word of YeshaYahu the prophet that אֵפֶסְטוֹן said,
“Who has believed our report? And to whom was the arm of אֵפֶסְטוֹן revealed?”

<38> ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῆ ὃν εἶπεν,
Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίων κυρίου τίνοι ἀπεκαλύφθη;

38 hina ho logos Ēsaiou tou prophētou plērōthē hon eipen,
that the word of Isaiah the prophet may be fulfilled which said,

Kyrie, tis episteusen tē akoē hēmōn?
“YHWH, who believe our report?”

kai ho brachiōn kyriou tini apekalyphthē?
And the arms of YHWH to whom was it revealed?”

:אֵפֶסְטוֹן אֵפֶסְטוֹן אֵפֶסְטוֹן אֵפֶסְטוֹן אֵפֶסְטוֹן 39
לֹט עַל-כֵּן לֹא יָכְלוּ לְהֶאֱמִין כִּי עוֹד אָמַר יִשְׁעֶיָהוּ:

39. `al-ken lo' yak'lu l'ha'amin ki `od 'amar Y'sha`Yahu.

John12:39 For this reason they were not able to believe, because again YeshaYahu said,

<39> διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,

39 dia touto ouk ēdynanto pisteuein, hoti palin eipen Ēsaias,
“Therefore they were not able to believe, because again said Isaiah,”

מִהִשָּׁע עֵינֵיהֶם וְהִשְׁמִין לְבָבָם כֵּן-יִרְאוּ בְּעֵינֵיהֶם
וּלְבָבָם יָבִין וְשָׁבוּ וְרִפְּאוּ לָהֶם:

**40. heshah`eyneyhem w'hish'min l'babam pen-yir'u b'eyneyhem
ul'babam yabin w'shabu w'rapha'thi lahem.**

John12:40 “He has blinded their eyes and He hardened their hearts,
or else they may see with their eyes and their hearts may understand
and they may return and they shall be healed.”

<40> Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν,
ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ καὶ στραφῶσιν,
καὶ ἰάσονται αὐτοῦς.

40 Tetyphlōken autōn tous ophthalmous kai epōrōsen autōn tēn kardian,

“he has blinded their eyes and hardened their heart,
 hina mē idōsin tois ophthalmōis kai noēsōsin tē kardiā
 that they might not see with the eyes and understand with the heart
 kai straphōsin, kai iasomai autous.
 and might turn and I shall cure them.”

41. kazo'th diber Y'sha`Yahu bir'otho 'eth-tiph'ar'to wayinabe' `alayu.
 מא כזאת הָבֵר יִשְׁעָיָהוּ בְרֵאוֹתָיו אֶת־תִּפְאֶרְתּוֹ וַיִּנְבֵּא עָלֵיוּ:

John12:41 YeshaYahu spoke like this when he saw His glory and prophesied about Him.

<41> ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ.

41 tauta eipen Ēsaias hoti eiden tēn doxan autou, kai elalēsen peri autou.

These things Isaiah spoke because he saw His glory, and he spoke of Him.

42. 'ulam gam min-hasarim he'eminu-bo rabbim
 'a'k big'lal haPrushim lo' hodu l'ma`an 'asher-lo' y'nudu.
 מִבְּאוּלָּם גַּם מִן־הַשָּׂרִים הָאֵמִינּוּ־בוּ רַבִּים אֲךָ בְּגִלְלַת הַפְּרוּשִׁים
 לֹא הוֹדוּ לְמַעַן אֲשֶׁר־לֹא יִנְהוּ:

**42. 'ulam gam min-hasarim he'eminu-bo rabbim
 'a'k big'lal haPrushim lo' hodu l'ma`an 'asher-lo' y'nudu.**

John12:42 However, even many of the rulers believed in Him;
 but on account of the Prushim they did not admit it,
 so that they would be not be banished.

<42> ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς
 Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται·

42 homōs mentoi kai ek tōn archontōn polloi episteusan eis auton,

Nevertheless however even of the rulers many believed in Him,

alla dia tous Pharisaious ouch hōmologoun

but because of the Pharisees they were not confessing Him

hina mē aposynagōgoi genōntai;

lest put away from the synagogue they should become;

43. ki k'bod 'anashim chabib `aleyhem mik'bod ha'Elohim.
 מִן כְּבוֹד אַנְשִׁים חָבִיב עָלֵיהֶם מִכְּבוֹד הָאֱלֹהִים:

John12:43 “For they loved the glory of men to them more than the glory of the Elohim.”

<43> ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

43 ēgapēsan gar tēn doxan tōn anthrōpōn mallon ēper tēn doxan tou theou.

“For they loved the glory of men more than the glory of the Elohim.”

44. ki k'bod 'anashim chabib `aleyhem mik'bod ha'Elohim.
 מִן כְּבוֹד אַנְשִׁים חָבִיב עָלֵיהֶם מִכְּבוֹד הָאֱלֹהִים:

ki lo'-ba'thi lish'pot 'eth-ha`olam ki 'im-'hoshi`a 'eth-ha`olam.

John12:47 “The one who hears My words and does not keep them, it is not I that shall judge them, because I have not come to judge the world but to save the world.”

<47> καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σώσω τὸν κόσμον.

47 kai ean tis mou akousē tōn hrēmātōn kai mē phylaxē, egō ou krinō auton;

“And if anyone hears My words and does not keep them, I do not judge him.

ou gar ēlthon hina krinō ton kosmon, all’ hina sōsō ton kosmon.

For I did not come that I may judge the world, but that I may save the world.”

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל-דְּבָרֵינוּ
מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַד וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ
כְּכָל-דְּבָרֵינוּ מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַד
אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל-דְּבָרֵינוּ
מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַד

48. w'ish 'asher yib'zeni w'lo' yiqach 'amaray yesh 'echad 'asher-yadin 'otho hadabar 'asher dibar'ti hu' yadin 'otho bayom ha'acharon.

John12:48 “He who rejects Me and does not receive My sayings, there is One who shall judge him: the Word that I have spoken shall judge him on the last day.”

<48> ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

48 ho athetōn eme kai mē lambanōn ta hrēmata mou echei ton krinonta auton;

“The one setting Me aside and not receiving My words has the One judging him.

ho logos hon elalēsa ekeinos krinei auton en tē eschatē hēmera.

The Word which I spoke, that shall judge him on the last day.”

מִטְכִּי אֲנִי לֹא מְלַבֵּי דְבַרְתִּי כִּי אִם-אָבִי הַשֵּׁלֵחַ אֹתִי הוּא
צוֹנְנִי אֶת-אֲשֶׁר אָמַר וְאֶת-אֲשֶׁר אָמַר וְאֶת-אֲשֶׁר אָמַר
אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל-דְּבָרֵינוּ
מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַד

49. ki 'ani lo' milibi dibar'ti ki 'im-'Abi hasholeach 'othi hu' tsiuani 'eth-'asher 'omar w'eth-'asher 'omar w'eth-'asher 'adaber.

John12:49 “For I have not spoken from My heart; rather, My Father Himself who sent Me commanded Me what to say and what I should speak.”

<49> ὅτι ἐγὼ ἐξ ἑμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ’ ὁ πέμψας με πατὴρ αὐτός μοι ἐντολὴν δέδωκεν τί εἶπω καὶ τί λαλήσω.

49 hoti egō ex emautou ouk elalēsa, all’ ho pempsas me

“Because I of Myself did not speak, but the One having sent Me,

patēr autos moi entolēn dedōken ti eipō kai ti lalēsō.

the Father He to Me a command has given what I may say and what I may speak.”

אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ כְּכָל-דְּבָרֵינוּ
מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַד וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ וְיַעֲשֶׂה לָנוּ
כְּכָל-דְּבָרֵינוּ מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַד

נִוְאָנִי יָדַעְתִּי כִּי מִצְוֹתָיו חַיִּי עוֹלָם לְכֵן כָּל-אֲשֶׁר אֶדְבֵּר
כַּאֲשֶׁר אָמַר אֵלַי אָבִי כֵן אֲנִי מְדַבֵּר:

**50. wa'ani yada`ti ki mits'watho chayey `olam
laken kal-'asher 'adaber ka'asher 'amar 'elay 'Abi ken 'ani m'daber.**

John12:50 “I know that His commandment is eternal life;
thus, in all that I speak, just as My Father has said to Me, so I speak.”

<50> καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν.
ἃ οὖν ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

50 kai oida hoti hē entolē autou zōē aiōnios estin.

“And I know that His command life eternal is.

ha oun egō lalō, kathōs eirēken moi ho patēr, houtōs lalō.

What things therefore I speak, as has spoken to My Father so I speak.”